Sensorveiledning LAT1001 / LAT4401 Innføring i latin 1 Høst 2022

Oppgava la opp til at kandidatene skulle vise kjennskap til pensumtekster og vise evne til grammatisk analyse, til å oversette ukjent tekst og skrive en kort latinsk tekst selv.

I vurderinga har evne til å forstå tekster og selv bruke språket blitt vektlagt.

Under følger løsningsforslag til deler av oppgava.

Del 1.

Forslag til oversettelse:

Gaius Plinius hilser sin kone Calpurnia

Bare jeg hadde deg her! Bare jeg så deg og hørte stemmen din! Men i går kom brevet ditt fra Campania, slik at jeg kunne se ordene dine med mine øyne. Jeg ville se deg selv. Jeg har én trøst: Hvis jeg hadde deg her, ville jeg ikke få brevene dine. Tacitus tenker på å skrive en bok om dødsfallet til onkelen min, derfor spurte han meg om å fortelle ham om onkels dødsfall og om utbruddet til Vesuv-fjellet. Bare onkel var her, så han selv kunne fortelle om utbruddet. Men skriv til meg du, hvis du kan: Hvor mange er døde? Kommer det fortsatt flammer ut av fjellet? Ha det!

Calpurnia hilser sin Plinius

Jeg sier som deg: Bare jeg så deg og hørte stemmen din! Men i går fikk jeg brevet ditt, jeg leste ordene dine som om du var her selv. Om antallet døde, som du vil vite, kan jeg si deg dette: Så mange er døde, at da jeg spurte, var det ingen som kunne si et sikkert tall. [...] Pass på deg selv.

2. Spørsmål om grammatikk.

a)

si te hic haberem, epistulas tuas non acciperem.

Leddsetningen *si te hic haberem* er innledet av subjunksjonen *si,* her brukt med konjunktiv (imperfektum konjunktiv) for å uttrykke en irreal betingelse i nåtid. *haberem* er S/V, *hic* er ADV og *te* DO. Oversetningen *epistulas tuas non acciperem* har også imperfektum konjunktiv, for å uttrykke resultat i en irreal betingelse i nåtid. *epistulas tuas* er DO, *non* er ADV og *acciperem* er S/V.

3. 1. Oversettelse fra latin av ukjent tekst. Forslag:

Hvem seilte først rundt hele jordkloden, og når skjedde dette? Mange sier at et mannskap satt sammen av spanjoler og portugisere seilte først, og at denne sjøreisen fant sted for fem hundre år siden. Og mannskapet befalte en mann ved navn Ferdinand Magellán, som døde på reisen. med han savnet en grav, kanskje fordi han var upopulær hos mannskapet.

3.2. Oversettelse til latin. Forslag:

quot Romani legere et scribere potuerunt? nunc certum numerum dicere non possumus. scimus autem quosdam Romanos, exempli gratia Ciceronem et Caesarem, scriptores epistularum studiosissimos fuisse. quod consules et imperatores erant, oportuit hos viros multas epistulas scribere.